

DOL Endrunde 2021

1 Niederländische Phonologie

(Datensatz: Ruben van de Vijver, Design: Kilu von Prince) In der Tabelle sind Entsprechungen zwischen orthographischen Repräsentationen und phonetischen Transkriptionen im Niederländischen angegeben.

Aufgabe 1: Vervollständige die Tabelle. (10 Punkte)

| Orthographie | Transkription |
|--------------|---------------|
| bank | bɑŋk |
| mandarijn | mɑndɑreɪn |
| koen | kun |
| neus | nøs |
| ving | fɪŋ |
| hengel | hɛŋəl |
| ramp | rɑmp |
| antwoord | ɑntvʊɔrt |
| kan | kɑn |
| oenen | |
| punt | |
| noest | nust |
| niets | nits |
| kin | kɪn |
| nok | |
| jenever | jənevər |
| hema | hema |
| emu | emu |
| klungel | |
| anus | ɑnʏs |
| ramen | |
| winnen | |
| penibel | pɛnibəl |
| sarong | sɑrɔŋ |
| naast | nɑst |
| boom | bom |
| kant | kɑnt |
| immuun | imyn |
| kameel | kamel |

| Orthographie | Transkription |
|--------------|---------------|
| ametist | amətɪst |
| mangel | mɑŋəl |
| nemen | |
| encore | ɑŋkɔr |
| menen | mɛnə |
| kamizool | kɑmizol |
| lam | lɑm |
| mos | mɔs |
| finaal | fɪnɑl |
| homage | hɔmɑʒə |
| klont | klɔnt |
| moes | mus |
| manen | mɑnə |
| ampul | |
| wingerd | vɪŋərɪt |
| kamp | |
| dimmen | dɪmə |
| menora | mɛnɔrɑ |
| oma | omɑ |
| doem | dum |
| mie | mi |
| uniek | |
| sering | sərɪŋ |
| mus | mys |
| dronk | drɔŋk |
| rum | rʏm |
| lang | lɑŋ |
| komen | komə |
| struma | strymɑ |

2 Komplexe Komposita

(Datensatz: Johanna Mattissen, Design: Kilu von Prince)

In der folgenden Tabelle sind Komposita in der Rätselsprache angegeben. In der ersten Spalte ist jeweils die Grundform des ersten Wortes jedes Kompositums angegeben, in der zweiten Spalte das gesamte Kompositum, in der dritten Spalte die Übersetzung des ersten Nomens (Gloss 1), und schließlich die Übersetzung des gesamten Kompositums.

Es gibt in der Sprachgegend mehrere verschiedene Entenarten, darunter die *khəŋraj-Ente* und die *ət-Ente*.

[t̚] und [d̚] sind Verschlusslaute; [ʰ] zeigt Behauchung bei Verschlusslauten an. /ʁ/ und /ɣ/ bezeichnen Reibelaute. /ŋ/ und /ɳ/ bezeichnen Nasale.

Aufgabe 1: Vervollständige die weißen Zellen in der Tabelle. (27 Punkte)

| | Grundform1 | Kompositum | Gloss N1 | Übersetzung |
|----|------------|--------------|--------------|---------------------------------|
| 1 | k'əŋraj | k'əŋraj-vəñx | khəŋraj-Ente | |
| 2 | kəxkəx | kəxkəx-ʦoŋr | Schwan | |
| 3 | megiŋ | megi-dəf | unser beider | |
| 4 | p'uvŋ | p'uv-gip | Säge | |
| 5 | t̚xəf | t̚xəf-pəñx | | |
| 6 | kins | kins-qan | böser Geist | |
| 7 | hiuɖ | hiuɖ-vəñx | | Welsuppe |
| 8 | ñəŋ | ñəŋ-dəf | unser | |
| 9 | luk | luk-ʁan | | schwarzer Zottelhund |
| 10 | t̚'o | t̚'o-vəñx | Fisch | |
| 11 | tux | tux-kip | Axt | Axtgriff |
| 12 | Seus | | | Seus' Haus |
| 13 | ət | ət-zoŋr | | ət-Entenkopf |
| 14 | eʁaŋ | eʁa-bəñx | Kuh | |
| 15 | | t̚'am-ɖoŋr | Adler | |
| 16 | manɖuŋ | manɖu-dəf | | Bauernhaus im chinesischen Stil |
| 17 | t'ulf | t'ulf-təf | Winter | |
| 18 | həjk | həjk-vəñx | Hase | |
| 19 | ñəŋ | ñəŋ-gan | | |
| 20 | t̚'ad | | | Ahnenhaus |
| 21 | t̚xəf | t̚xəf-t'om | Bär | |
| 22 | Kab | Kab-rəf | Kab (Name) | |
| 23 | mavr | mavr-pəñx | Erpel | |
| 24 | ətək | ətək-rəf | Vater | |
| 25 | ʦaɔo | ʦaɔo-ɣip | Messer | |
| 26 | ñivɣŋ | ñivɣ-ɖoŋr | Mensch | |
| 27 | vət̚ | | | Eisengriff |
| 28 | ət | ət-vəñx | | |
| 29 | eʁaŋ | eʁa-t'om | | Butter |

Aufgabe 2: Beschreibe die Wortbildungsprinzipien der Sprache, soweit sie sich aus dieser Tabelle erschließen lassen (6 Punkte).

3 Tätigkeiten

(Alina Schünemann und Augusta Ogechi Chukwu)

Gegeben ist der folgende Satz mit Übersetzung:

Achọrọ m igba egwụ: Ich möchte tanzen.

Aufgabe 1: Ordne den Sätzen aus der Rätselsprache ihre deutsche Übersetzung zu. (7 Punkte)

1. Ana m agu akwụkwọ
2. Achọrọ m igụ egwụ.
3. Abụ m onye nkuzi.
4. Ama m agu egwụ.
5. Ana m agu nkuzi.
6. Ama m agu akwụkwọ.
7. Ima agba egwụ.

- | | |
|---|----------------------------------|
| A | Ich kann singen |
| B | Ich bin ein Lehrer/eine Lehrerin |
| C | Ich unterrichte. |
| D | Du kannst tanzen. |
| E | Ich möchte singen. |
| F | Ich kann lesen. |
| G | Ich lese. |

Aufgabe 2: Übersetze ins Deutsche. (3 Punkte)

1. Abụ m onye agu egwụ.
2. Ana m agu egwụ.
3. Achọrọ m igụ nkuzi.

Aufgabe 2: Übersetze ins die Rätselsprache. (6 Punkte)

1. Ich möchte lesen.
2. Ich kann tanzen.
3. Ich bin ein Tänzer/Tänzerin.